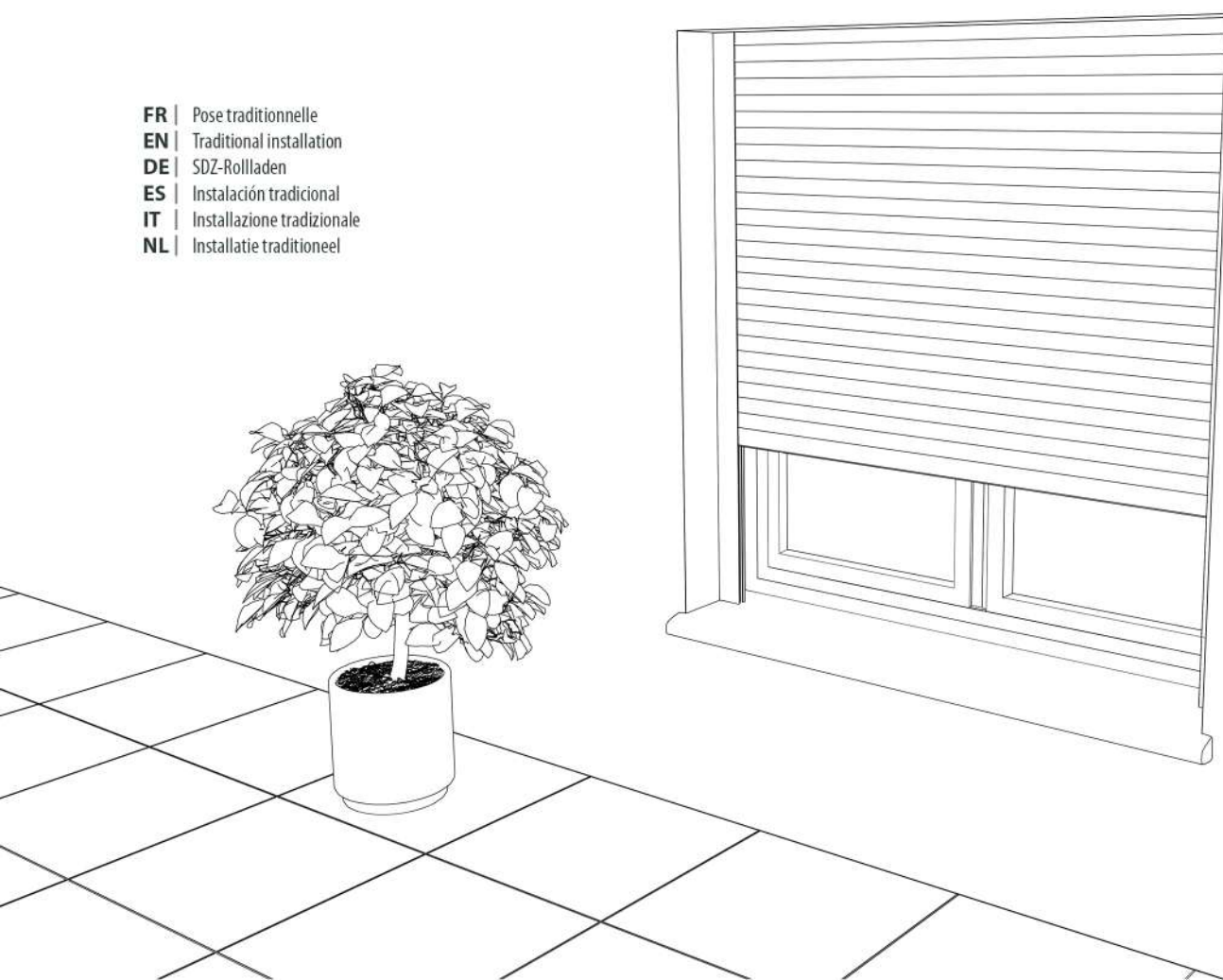


FR | Pose traditionnelle
EN | Traditional installation
DE | SDZ-Rollladen
ES | Instalación tradicional
IT | Installazione tradizionale
NL | Installatie traditioneel



FR | Cher client,

Vous venez d'acquérir ce volet roulant, qui, nous l'espérons, vous donnera entière satisfaction. La mise en oeuvre est simple, l'outillage nécessaire est limité à quelques outils courants.

Important : Nous avons apporté le plus grand soin à la notice de montage afin que vous ne rencontriez aucune difficulté. C'est pourquoi nous vous recommandons de la suivre point par point.

Notre matériel est garanti contre tout vice de fabrication. Cependant notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'erreur de montage de votre part. Nous vous recommandons de vous installer sur une surface plane pour assembler votre volet avant de le fixer dans la maçonnerie.

Cette notice a été réalisée pour un volet roulant dont l'alimentation électrique est à **DROITE** (vue de l'intérieur de l'habitation). Adaptez le sens des pièces au vôtre.

EN | Dear Customer,

Thank you for purchasing one of our roller shutters. We hope you find the installation process smooth and the product to your expectations.

Important : Please follow the instructions as closely as possible to ensure correct installation.

Our products are guaranteed on any manufacturing defect - however, we can not be held responsible for errors in installation. We recommend assembling your shutter on an available flat surface before fixing in place if possible.

These instructions have been produced for a roller shutter whose electrical supply is on the **RIGHT** (seen from inside the house). Yours may differ - please adapt according to your installation.

DE | Lieber Kunde,

Sie haben gerade diesen Rollladen gekauft und wir hoffen, dass wir Sie mit unserem Produkt vollkommen zufrieden stellen. Die Montage ist einfach und Sie benötigen hierzu nicht viel und vor allem kein besonderes Werkzeug.

Wichtig : Wir haben diese Anleitung mit viel Sorgfalt erstellt, damit Sie keine Schwierigkeiten beim Einbau haben. Arbeiten Sie die Anleitung deshalb Schritt für Schritt ab, damit Ihnen kein Fehler passiert.

Unsere Garantie besteht für das gesamte Material bei Fabrikationsfehlern. Für eventuelle Montagefehler Ihrerseits können wir jedoch keine Haftung übernehmen.

Der Rollladen sollte auf einer gerade Unterlage zusammengebaut werden, bevor er im Mauerwerk befestigt wird.

Diese Anleitung wurde für einen Rollladen mit Stromzufuhr auf der **RECHTEN** Seite (von der Innenseite der Wohnung aus gesehen) erstellt. Passen Sie die Ausrichtung der Einzelteile entsprechend an.

ES | Querido cliente:

Usted acaba de adquirir una persiana enrollable, la cual, esperamos sea de su agrado.

La puesta en marcha es simple, los utensilios necesarios no son más que unos cuantos utensilios básicos.

Importante : Hemos realizado cuidadosamente estas instrucciones de utilización para el montaje con el fin de que usted no encuentre ninguna dificultad. Es por eso que le recomendamos seguirla paso a paso.

Nuestro material está garantizado contra todo defecto de fábrica. Sin embargo no somos responsables en caso de un error de su parte en el proceso de montaje.

Le recomendamos instalarse sobre una superficie plana para montar su persiana antes de fijarlos en la construcción.

Estas instrucciones se han realizado para una persiana cuya alimentación eléctrica se encuentra a la **DERECHA** (vista desde el interior de la vivienda). Adapte el sentido de las piezas al que usted prefiera.

IT | Gentile cliente,

ha appena acquistato questa tapparella, che ci auguriamo possa soddisfarla appieno. È facile da installare e richiede solo pochi attrezzi standard.

Nota bene : Abbiamo prestato la massima attenzione affinché le istruzioni di montaggio non creino difficoltà. Vi raccomandiamo pertanto di seguirle passo dopo passo.

Le nostre apparecchiature sono garantite contro qualsiasi difetto di fabbricazione. Tuttavia, non possiamo essere ritenuti responsabili in caso di errore di montaggio da parte vostra.

Vi consigliamo di montare la vostra tapparella su una superficie piana prima di fissarla nella muratura.

Queste istruzioni sono state realizzate per una tapparella la cui alimentazione elettrica si trova a **DESTRA** (vista dall'interno della casa). Adattare la direzione delle stanze alla propria.

NL | Beste klant,

Je hebt zojuist dit rolluik gekocht, en we hopen dat er tevreden mee zult zijn.

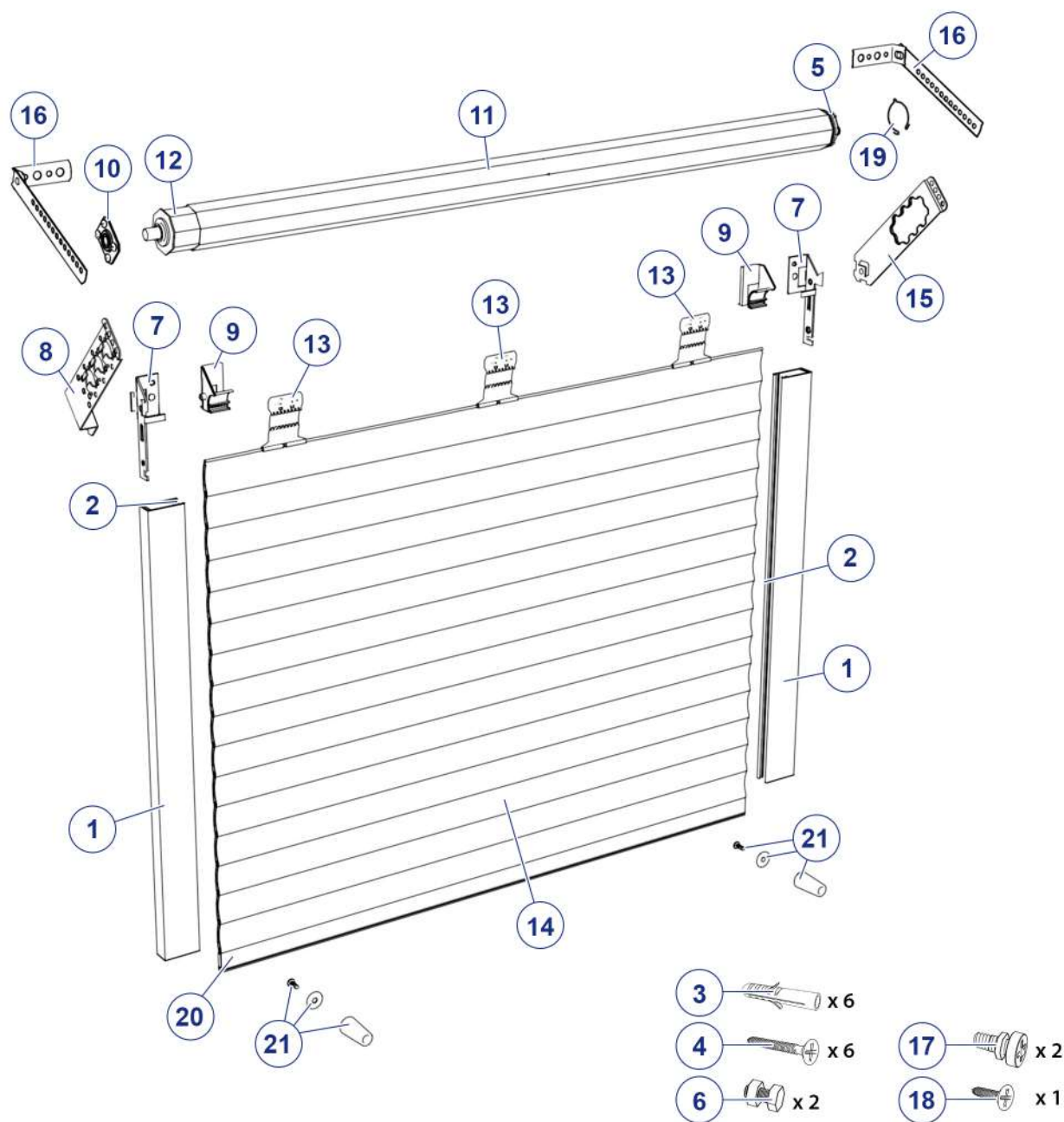
Het is eenvoudig te installeren en vereist slechts enkele standaard gereedschappen.

Let op : We hebben veel zorg besteed aan de montage-instructies om ervoor te zorgen dat je geen moeilijkheden ondervindt. We raden je daarom aan om ze punt voor punt te volgen.

Onze apparatuur is gegarandeerd tegen fabricagefouten. We kunnen echter niet aansprakelijk worden gesteld in het geval van een montagefout van jouw kant.

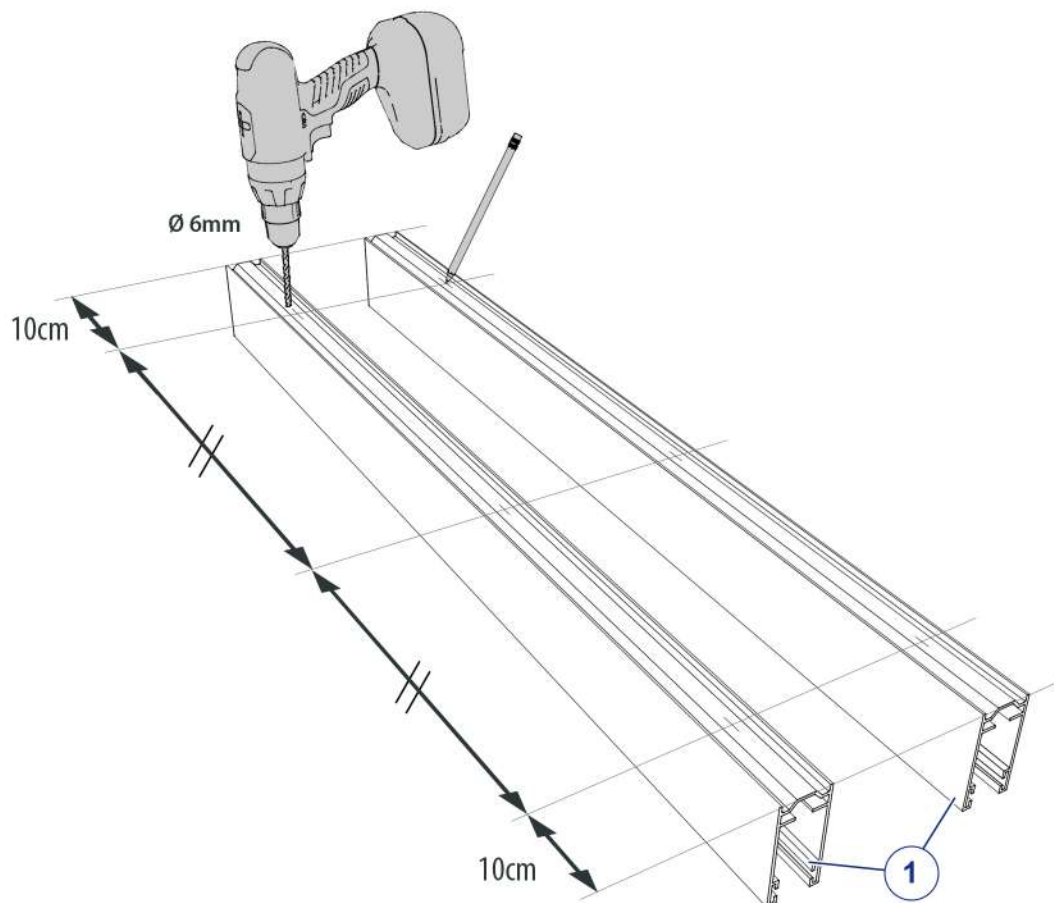
We raden u aan om op een vlakke ondergrond werken om je rolluik te monteren voordat je het in het metselwerk bevestigt.

Deze instructies zijn gemaakt voor een rolluik met een **RECHTS** elektrische voeding (gezien vanuit het huis). Bij jou kan het anders zijn - pas aan volgens jouw installatie.

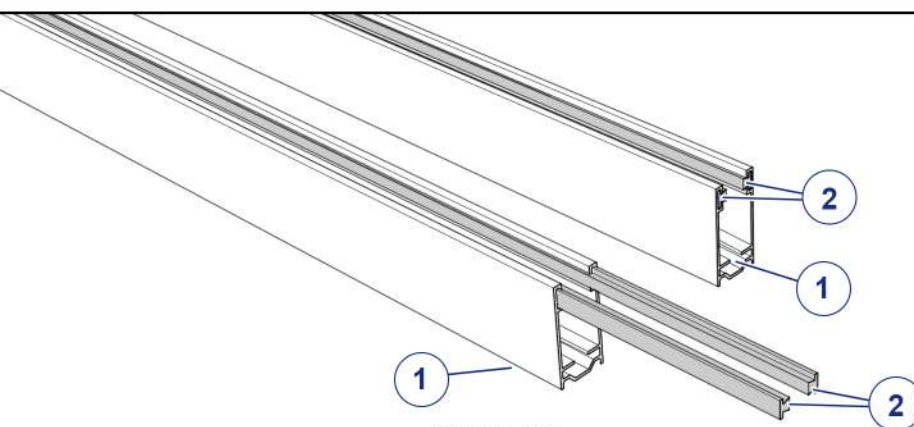


1	COUL_VR_TRAD_U	8	001550	15	001628
2	ACH_001807	9	ACCESVR_TULIPE_TRADI	16	001466
3	001336	10	001544 + ACCESVR_ROULEMENT	17	011015 + 011016
4	001336	11	AXE_OCTO	18	001334
5	MOT_OXIMO_IO	12	ACCES_VR_EMBT60PIV	19	001464
6	011013	13	VERROUS	20	LAMEF_VRSM
7	PATTE_TRADI	14	TBLVRSM	21	BUTEE_CONIQUE

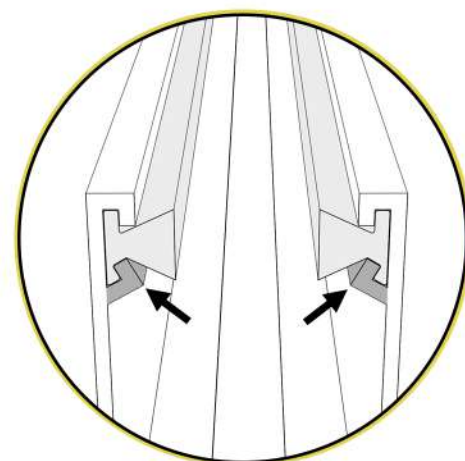
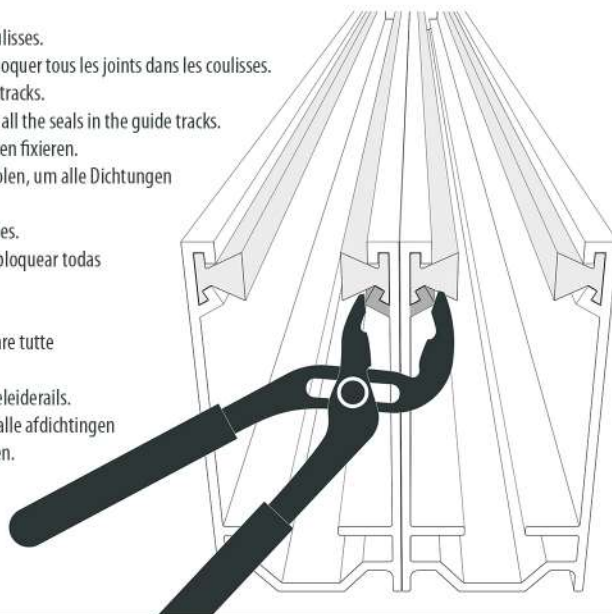
1

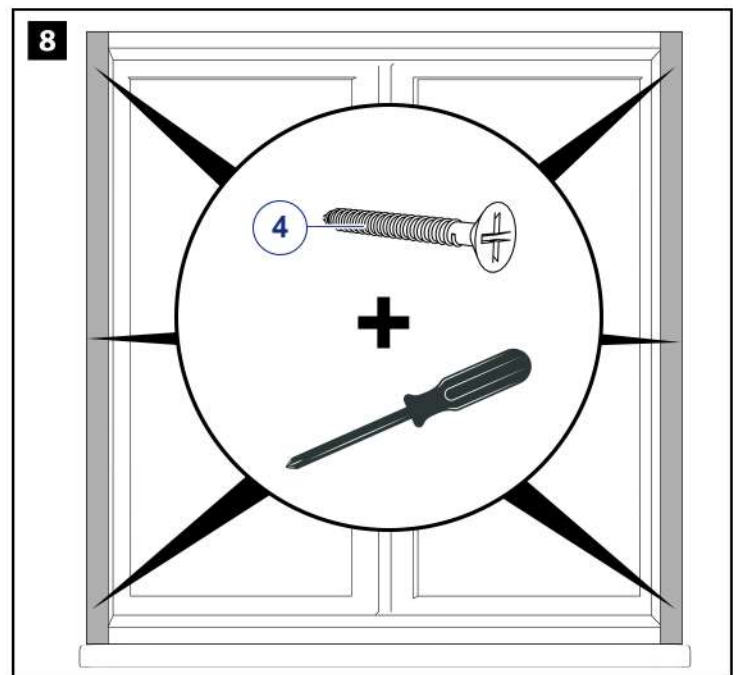
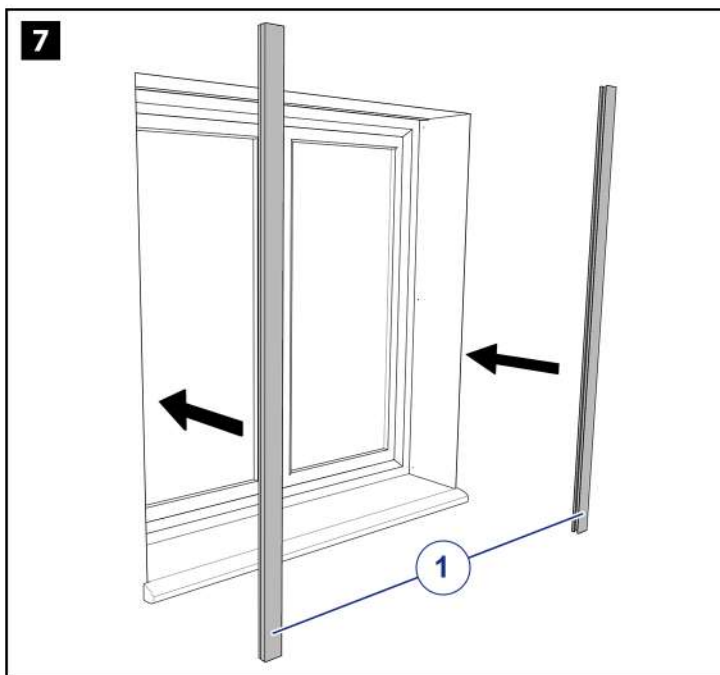
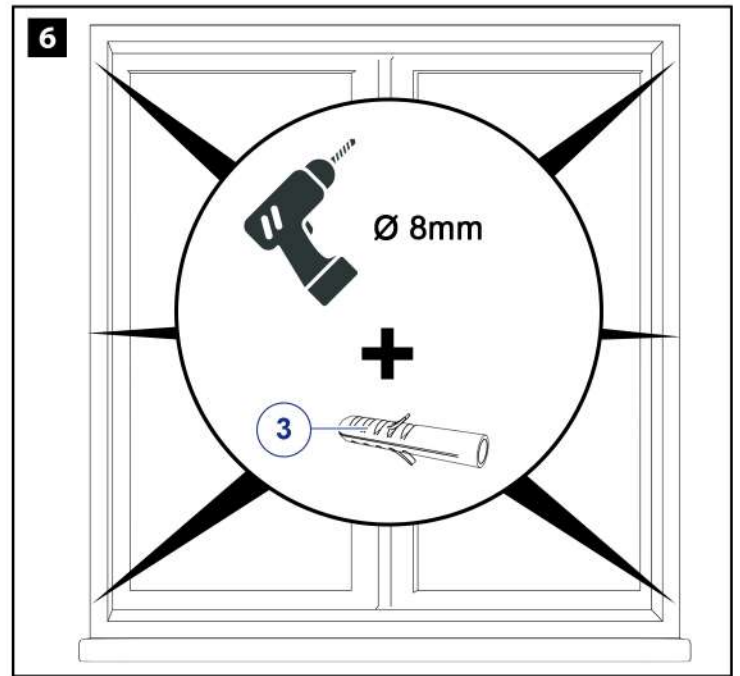
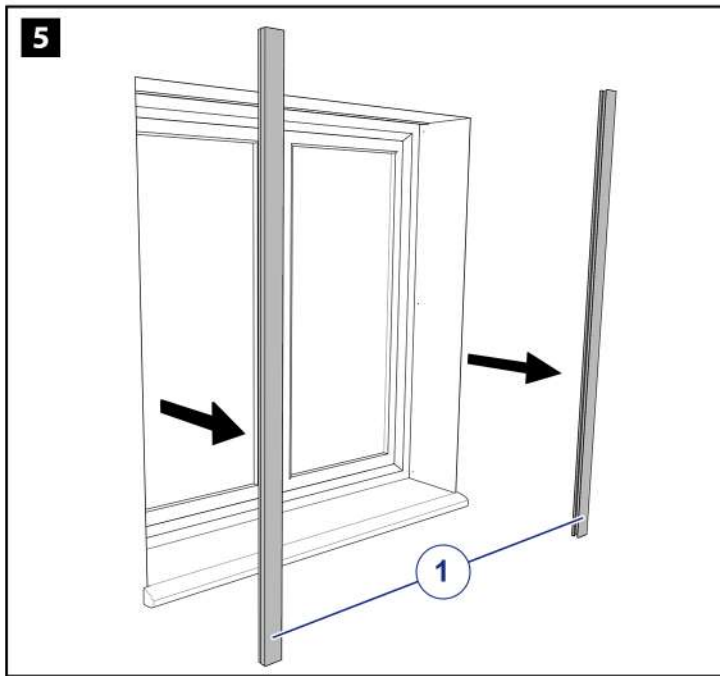
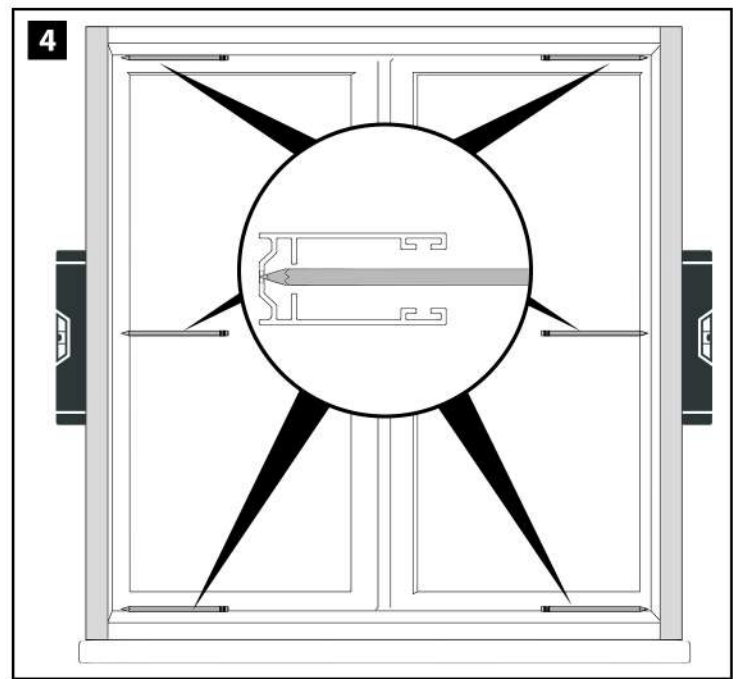
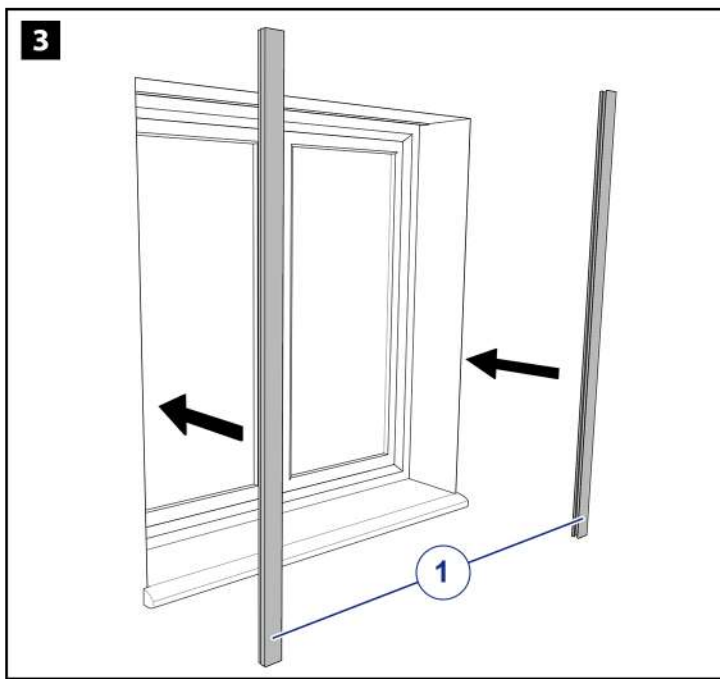


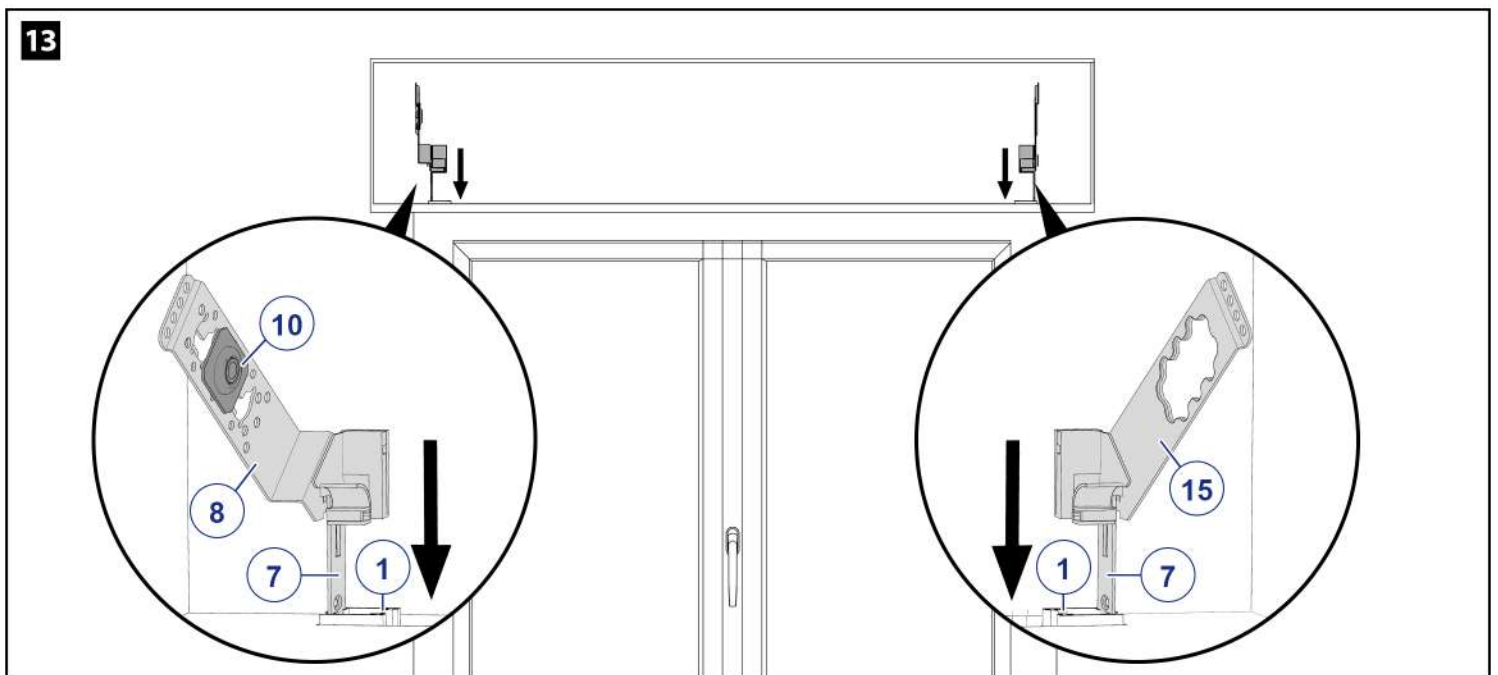
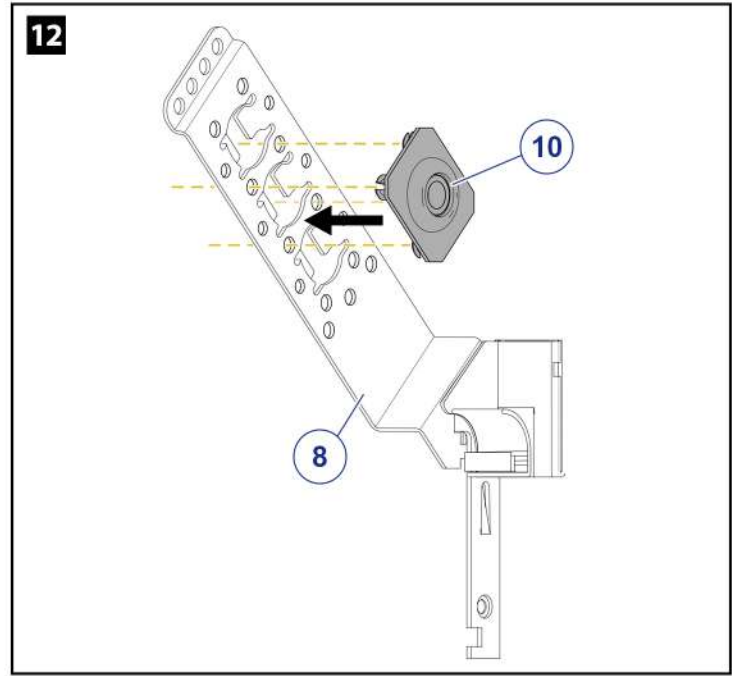
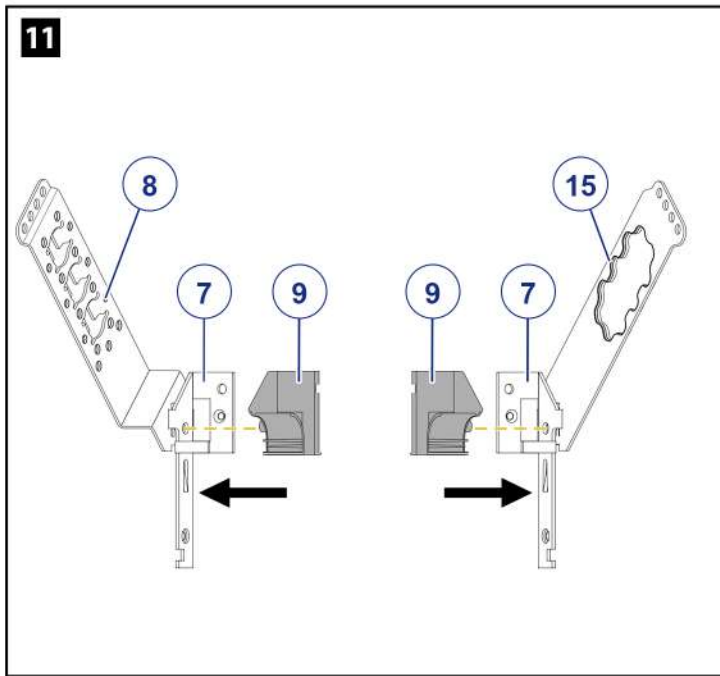
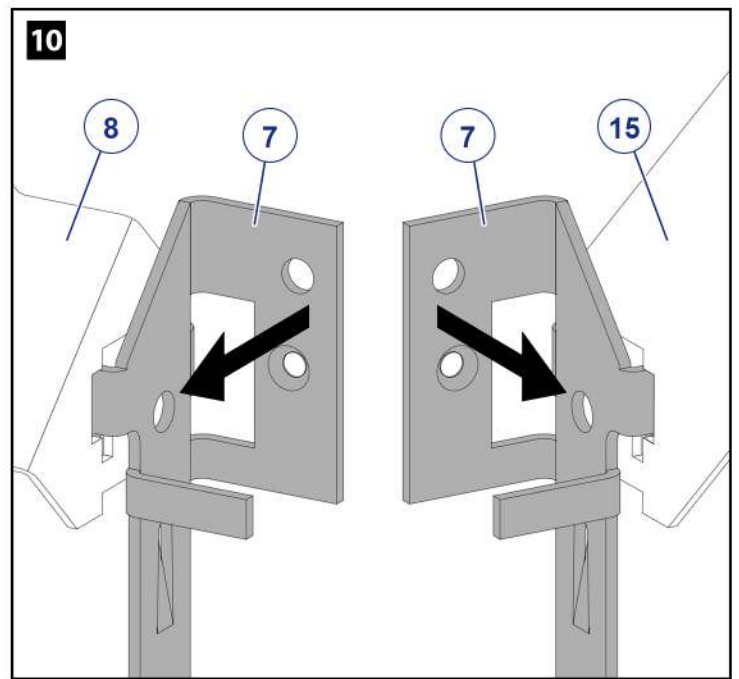
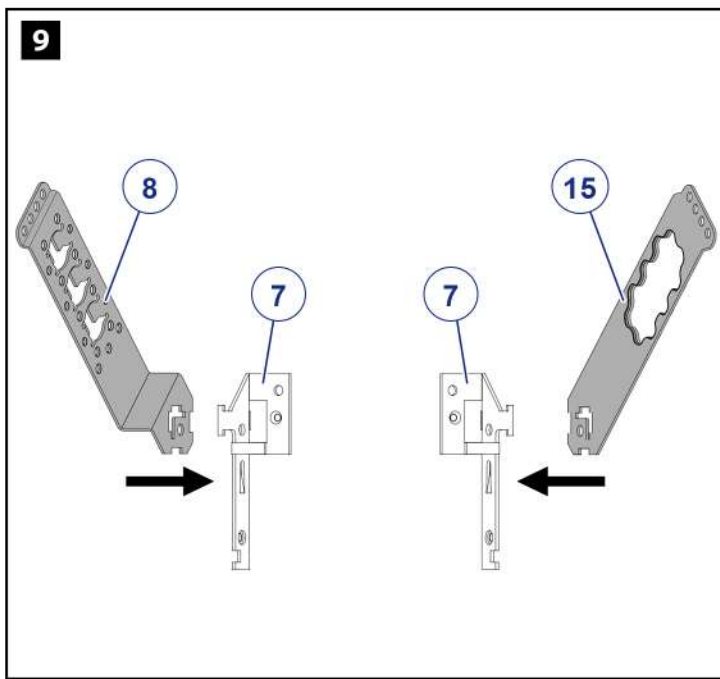
2

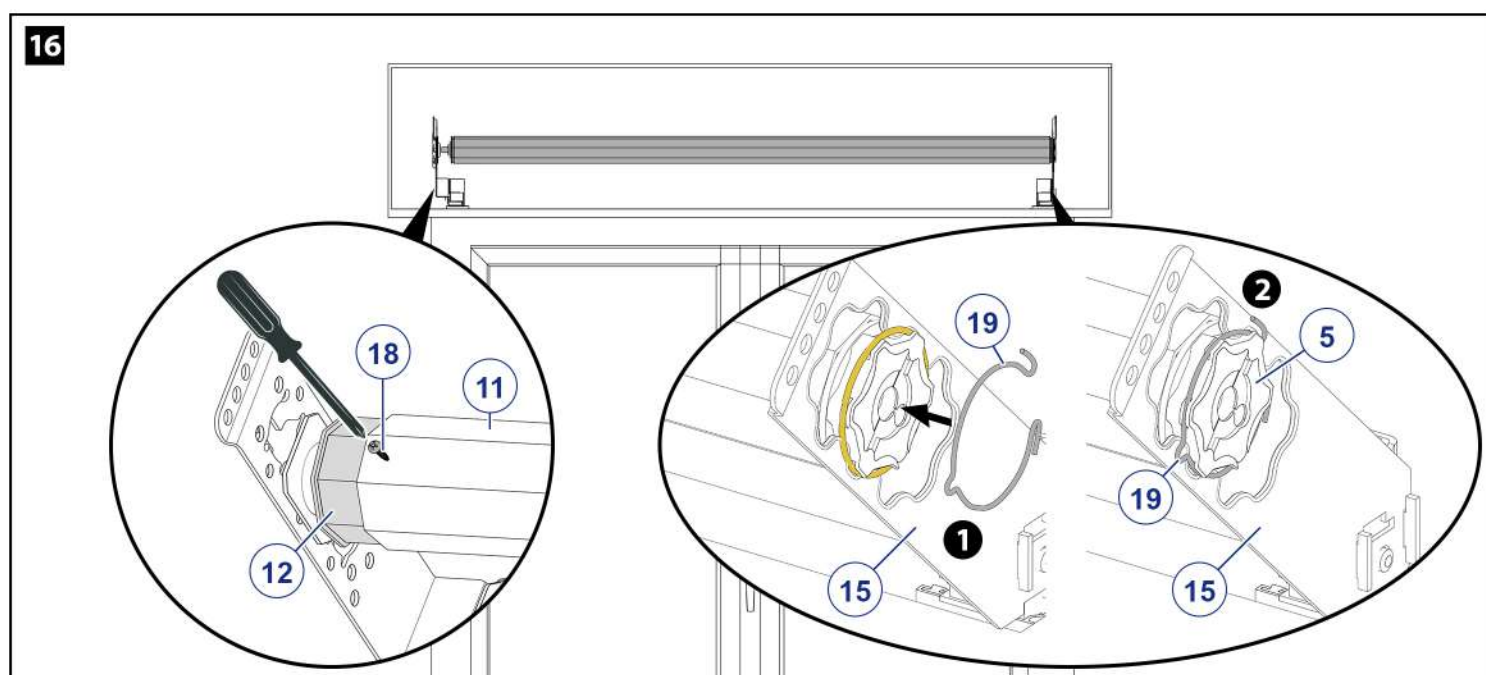
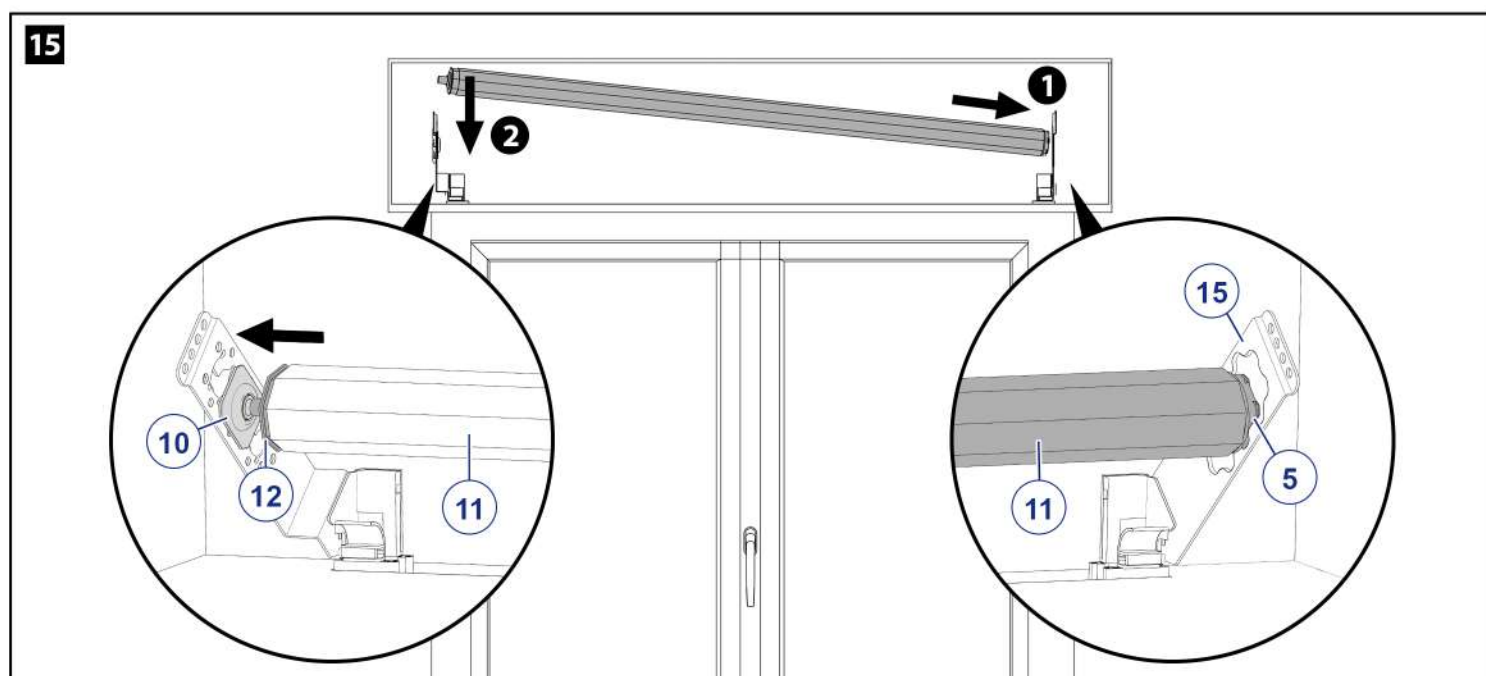
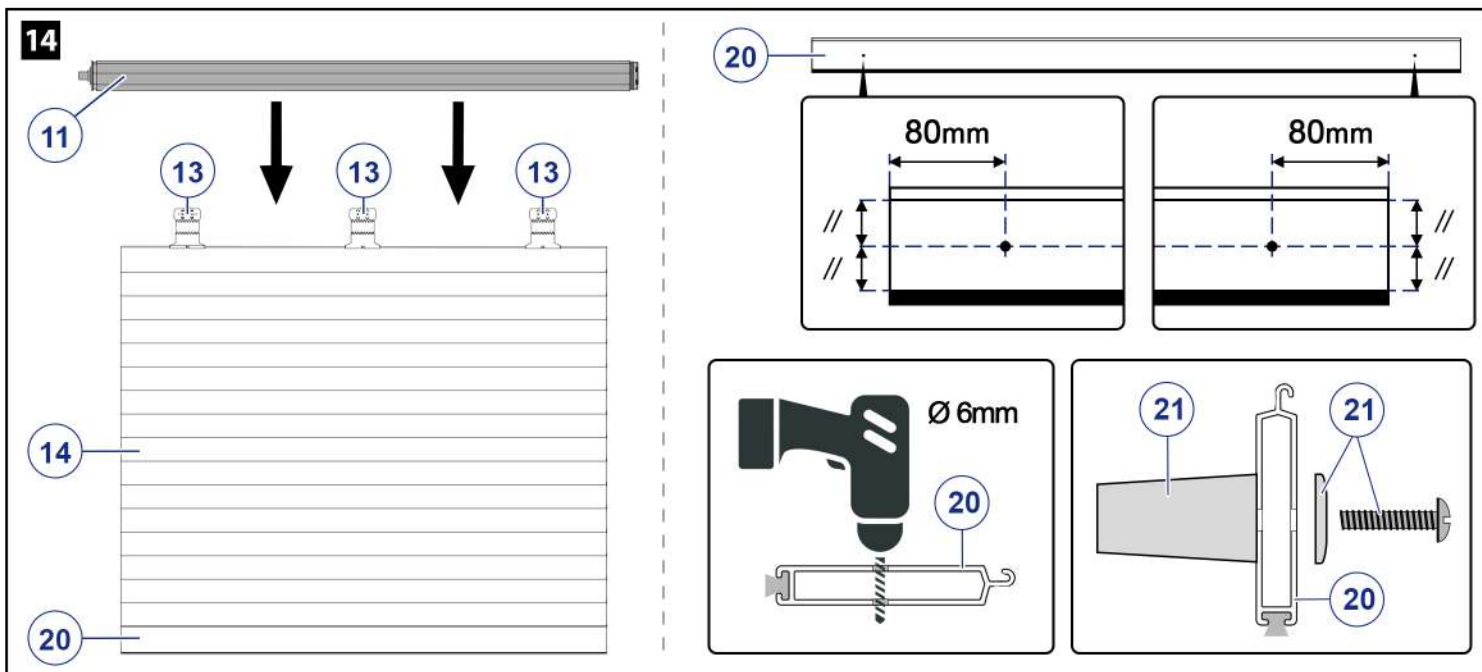


- FR** | Bloquer les joints dans les coulisses.
Permuter les coulisses pour bloquer tous les joints dans les coulisses.
- EN** | Clamp the joints in the guide tracks.
Swap the guide tracks to lock all the seals in the guide tracks.
- DE** | Die Dichtungen in den Schienen fixieren.
Den selben Vorgang wiederholen, um alle Dichtungen in den Schienen zu fixieren.
- ES** | Apriete las juntas en los patines.
Intercambia los patines para bloquear todas las juntas en los patines.
- IT** | Bloccare i giunti nelle guide.
Scambiare le guide per bloccare tutte le guarnizioni nelle guide.
- NL** | Klem de afdichtingen in de geleiderails.
Verwissel de geleiderails om alle afdichtingen in de geleiderails vast te zetten.

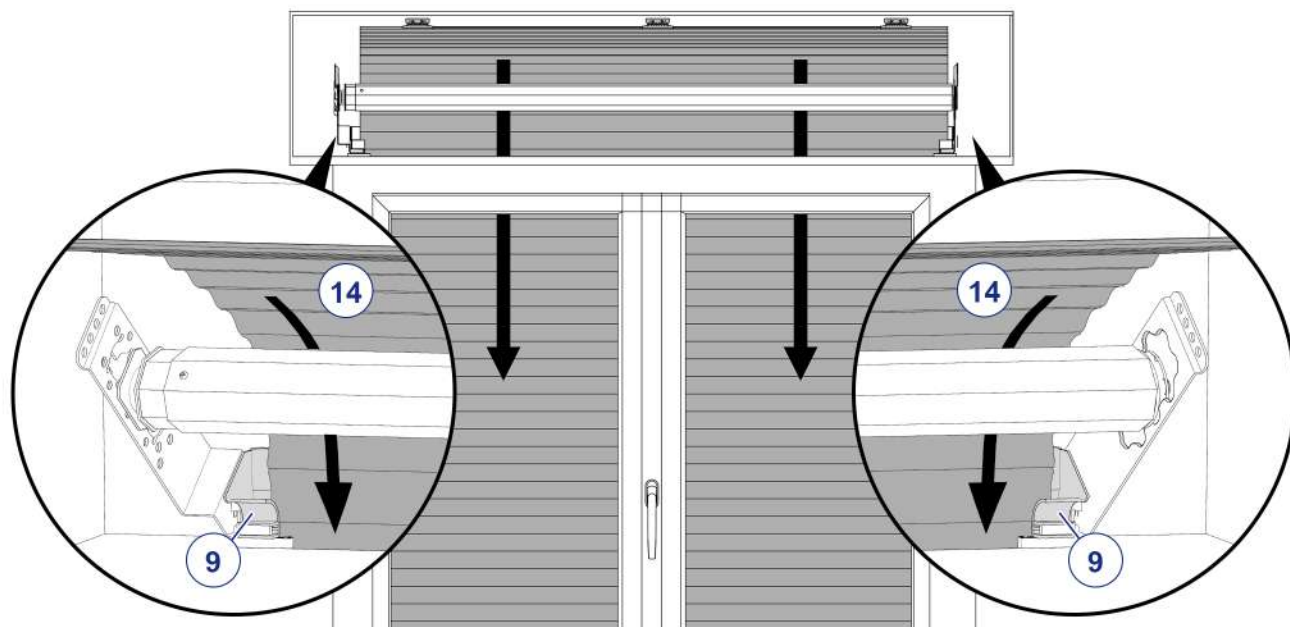




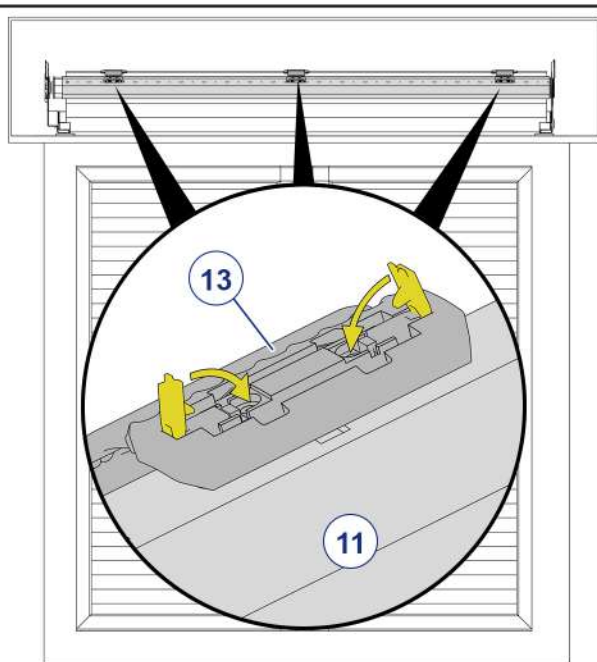




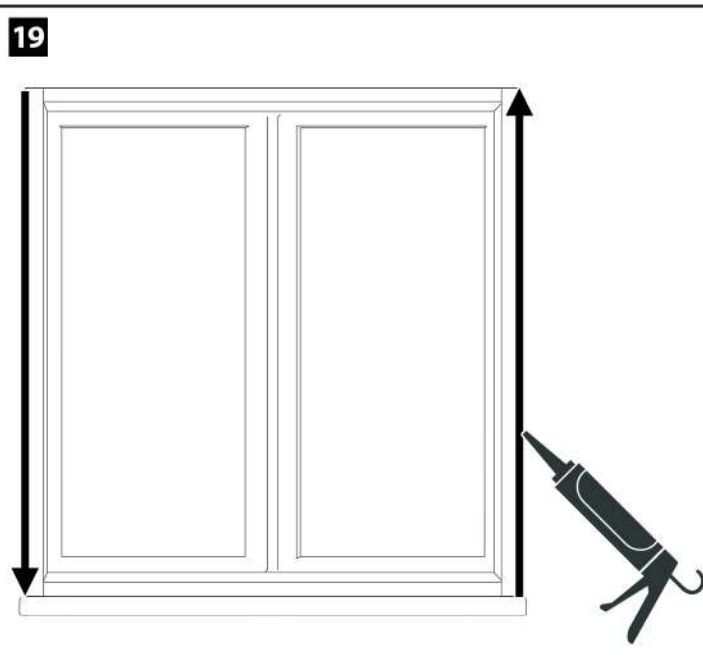
17



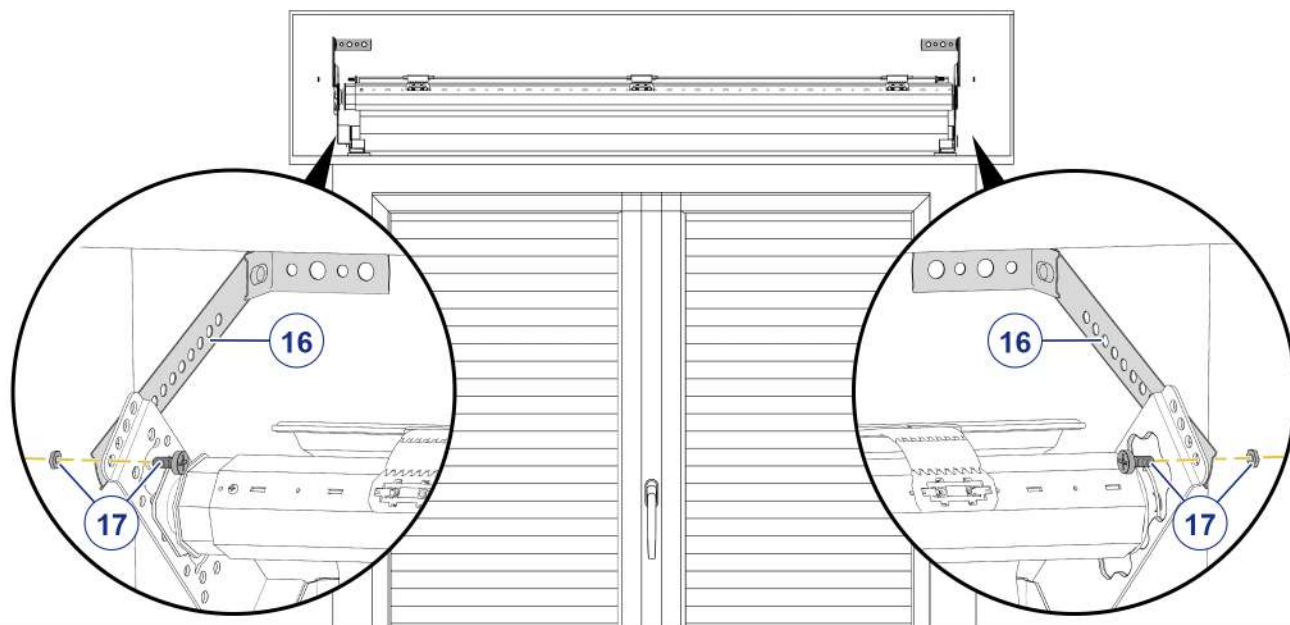
18



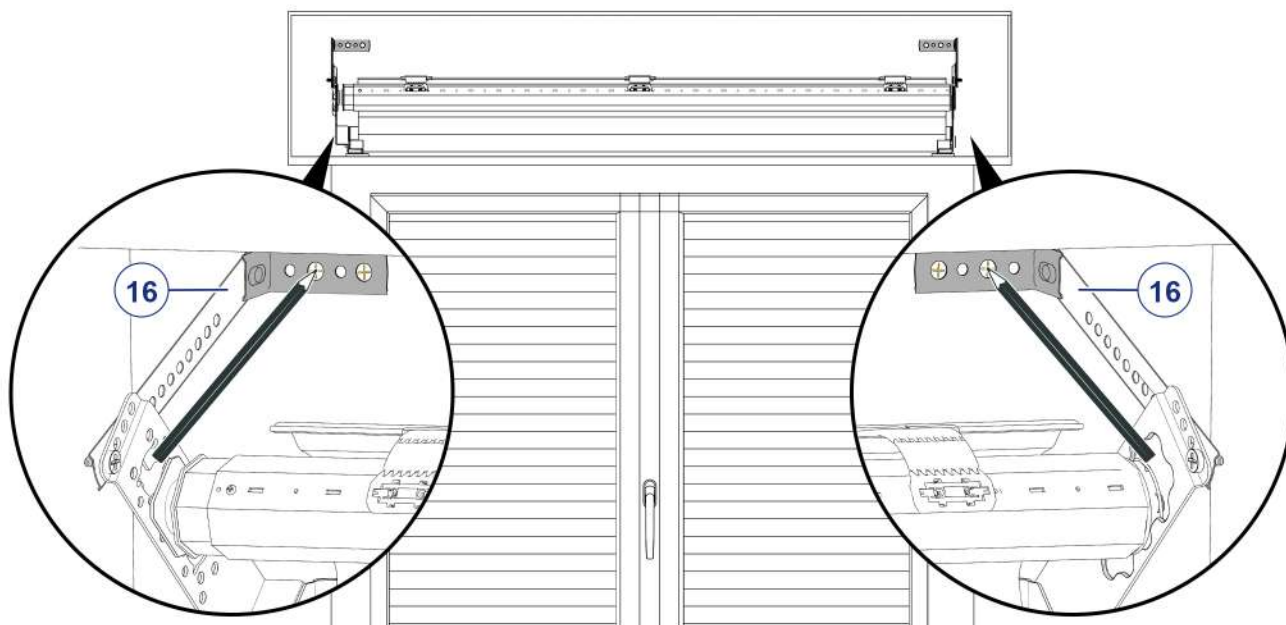
19



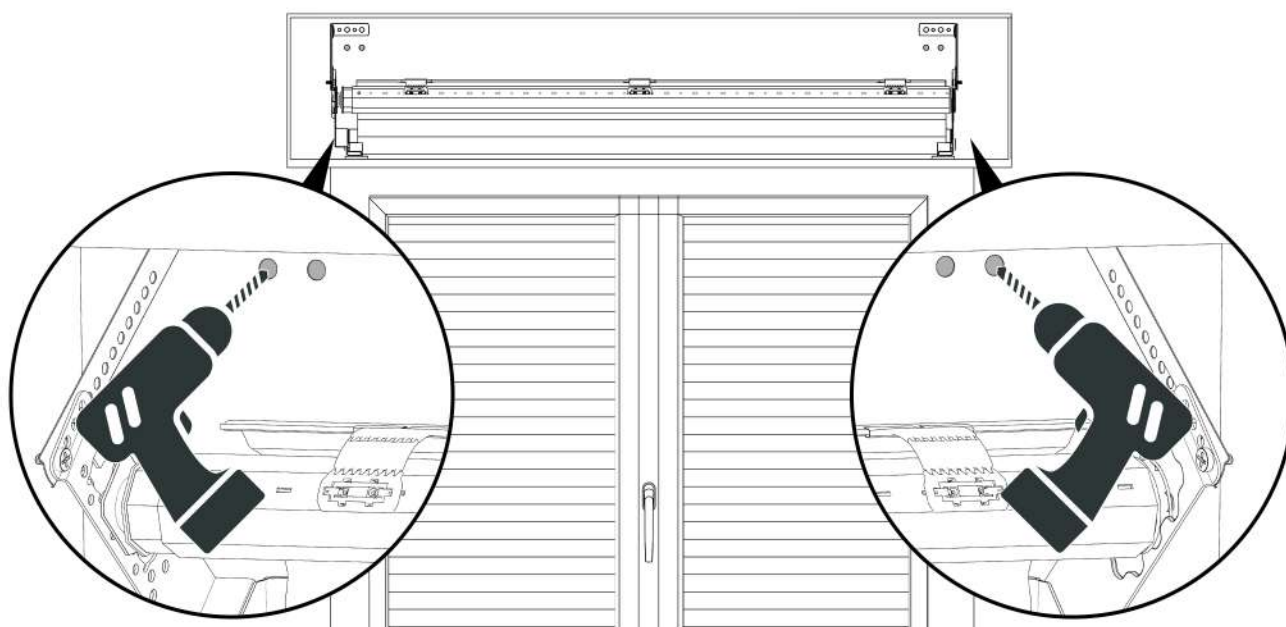
20



21

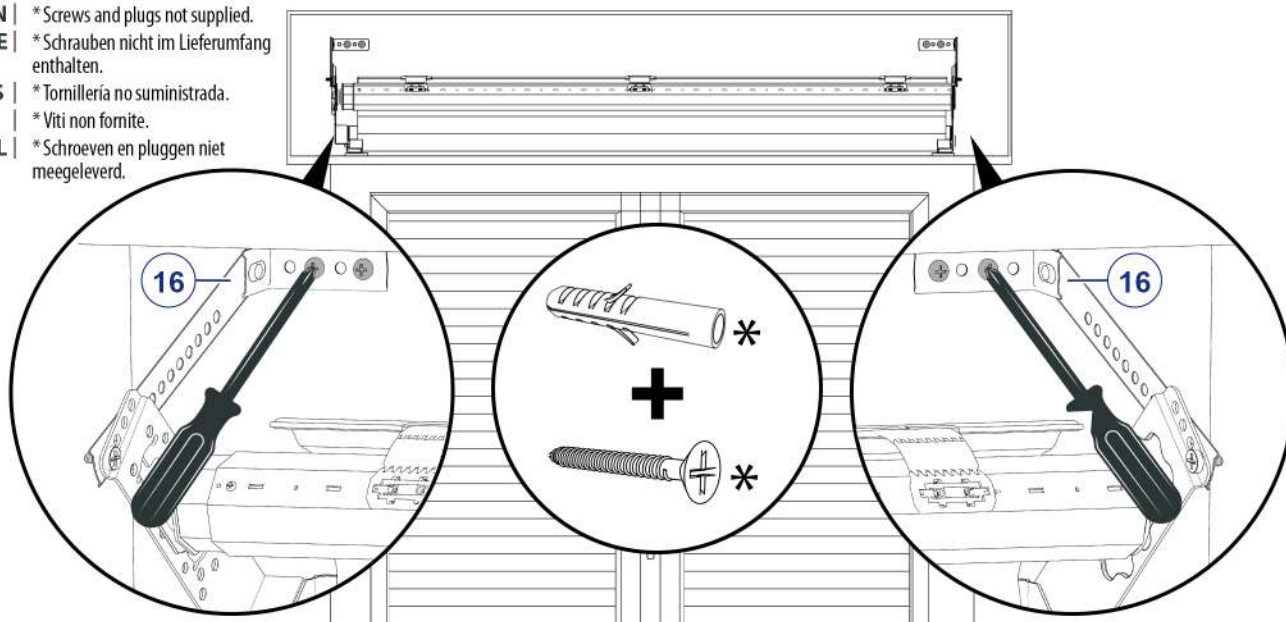


22

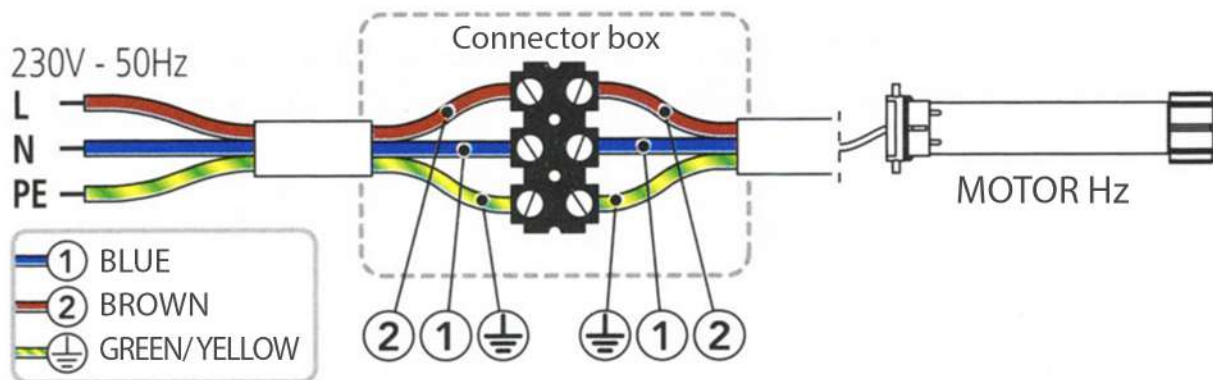


23

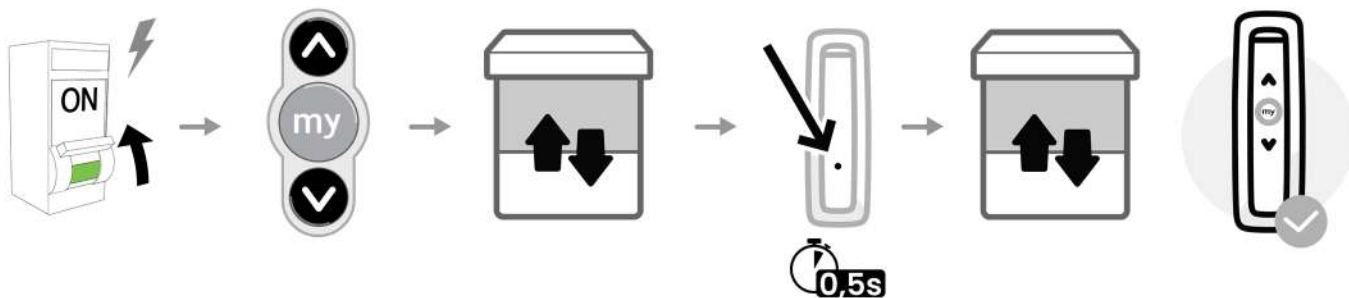
- FR * Visserie non fournie.
 EN * Screws and plugs not supplied.
 DE * Schrauben nicht im Lieferumfang
 enthalten.
 ES * Tornillería no suministrada.
 IT * Viti non fornite.
 NL * Schroeven en pluggen niet
 meegeleverd.



24



25



FR | Appui simultané HAUT et BAS
EN | Press UP and DOWN simultaneously
DE | Gleichzeitiges Drücken von AUF und AB
ES | Pulse simultáneamente ARRIBA y ABAJO
IT | Pressione simultanea di SU e GIÙ
NL | Druk tegelijkertijd op OMHOOG en OMLAAG

FR | Appui sur PROG
EN | Press PROG
DE | Drücken Sie PROG
ES | Pulse PROG
IT | Premere PROG
NL | Druk op PROG

FR | La télécommande est synchronisée
EN | The remote control is paired
DE | Die Fernbedienung wird synchronisiert
ES | El mando a distancia se sincroniza
IT | Il telecomando è sincronizzato
NL | De afstandsbediening wordt gesynchroniseerd

FR | SENS DE ROTATION

Le sens de rotation de la motorisation se règle automatiquement au cours des premiers cycles.
 Lors des premiers mouvements, les commandes MONTER ou DESCENDRE peuvent être inversées (elles s'ajustent automatiquement, sans qu'il soit nécessaire de procéder à des réglages, après 2 cycles complets maximum, de butées à butées.)

EN | THE ROTATION DIRECTION

The rotation direction of the drive self-adjusts automatically during the first few cycles.
 During the first few movements, the UP or DOWN orders may be inverted (they adjust automatically without the need for any settings, after maximum 2 complete cycles, from stop to stop).

DE | DIE DREHRICHTUNG DES ANTRIEBS

Die Drehrichtung des Antriebs wird während der ersten Zyklen automatisch eingestellt.
 Bei den ersten Bewegungen können die Befehle AUF oder AB vertauscht sein (sie passen sich jedoch ohne weitere Einstellungen innerhalb von maximal 2 vollständigen Zyklen von Anschlag bis Anschlag automatisch an).

ES | DIRECCIÓN DE ROTACIÓN

El sentido de giro del actuador se ajusta automáticamente durante los primeros ciclos.
 Durante los primeros movimientos, los comandos ARRIBA o ABAJO pueden invertirse (se ajustan automáticamente, sin necesidad de ajustes, tras un máximo de 2 ciclos completos, de parada a parada).

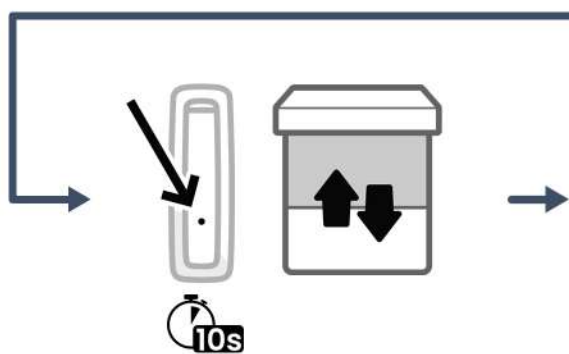
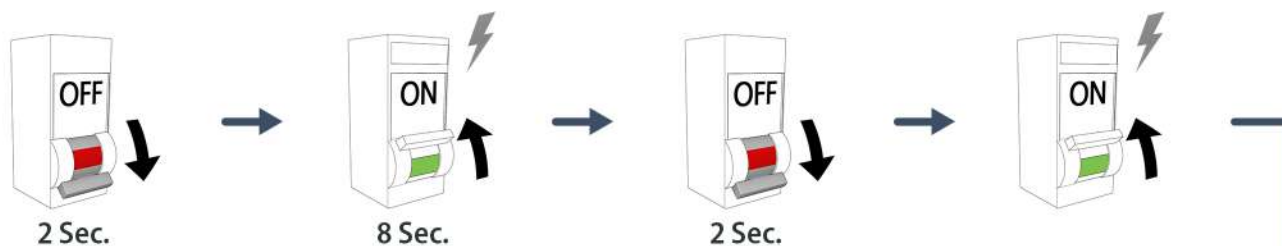
IT | SENSO DI ROTAZIONE

Il senso di rotazione della motorizzazione si regola automaticamente nei primi cicli.
 Durante i primi movimenti, i comandi SU o GIÙ possono essere invertiti (si regolano automaticamente dopo un massimo di 2 cicli completi, da finecorsa a finecorsa).

NL | DRAAIRICHTING

De draairichting van de motor wordt automatisch ingesteld tijdens de eerste cycli.
 Tijdens de eerste bewegingen kunnen de OMHOOG- of OMLAAG-commando's worden omgekeerd (ze passen zich automatisch aan, zonder dat er iets moet worden bijgesteld, na maximaal 2 volledige cycli, van eindaanslag tot eindaanslag).

- FR** | En cas de dysfonctionnement lors du paramétrage du moteur, une réinitialisation aux paramètres d'usine peut être effectuée. Procéder comme suit:
- EN** | In case of a malfunction during motor setup, a factory reset can be performed. Proceed as follows:
- DE** | Bei einer Fehlfunktion während der Motoreinstellung kann ein Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen durchgeführt werden. Gehen Sie wie folgt vor:
- ES** | En caso de un mal funcionamiento durante la configuración del motor, se puede realizar un restablecimiento de fábrica. Proceda de la siguiente manera:
- IT** | In caso di malfunzionamento durante la configurazione del motore, è possibile effettuare un ripristino alle impostazioni di fabbrica. Procedere come segue:
- NL** | Bij een storing tijdens het instellen van de motor kan een fabrieksreset worden uitgevoerd. Ga als volgt te werk:



- FR** | Réinitialisation en mode usine effectuée.
- EN** | Reset to factory mode carried out.
- DE** | Zurücksetzen auf den Werksmodus durchgeführt.
- ES** | Restablecimiento al modo de fábrica realizado.
- IT** | Le impostazioni di fabbrica sono state ripristinate con successo.
- NL** | Reset naar fabrieksinstellingen voltooid.

- FR** | Appui sur **PROG** jusqu'à 2 va-et-vient
- EN** | Press **PROG** until 2 motors reactions
- DE** | Drücken Sie **PROG** bis zur 2 Motorreaktionen
- ES** | Pulse **PROG** hasta 2 reacciones del motor
- IT** | Premere **PROG** fino 2 reazioni del motore
- NL** | Druk op **PROG** tot 2 motorreacties plaatsvinden

- FR** | Si le moteur ne réagit pas suite à ces manipulations, cela signifie qu'il est déjà réinitialisé aux paramètres d'usine.
- EN** | If the motor does not respond after these steps, it means it is already reset to factory settings.
- DE** | Wenn der Motor nach diesen Schritten nicht reagiert, bedeutet das, dass er bereits auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt wurde.
- ES** | Si el motor no responde después de estas acciones, significa que ya ha sido restablecido a los ajustes de fábrica.
- IT** | Se il motore non reagisce dopo queste operazioni, significa che è già stato ripristinato alle impostazioni di fabbrica.
- NL** | Als de motor na deze handelingen niet reageert, betekent dit dat hij al is teruggezet naar de fabrieksinstellingen.

FAQ

- FR** | Mon moteur se coupe durant un réglage : Le moteur possède une protection thermique. En cas de surchauffe il se coupe --> attendre 10mn qu'il refroidisse.
Mon volet roulant bloque pendant la descente : Une des lames a pu glisser et butte sur un côté --> Vérifier le bon alignement des lames.
Le moteur ne répond pas à l'action de la télécommande : Vérifier la pile ou la changer, tenter d'appairer la télécommande à nouveau.
- EN** | My motor stops while setting the limits : The motor shuts down automatically when overheated - try again in 10 minutes.
My shutter jams on it's way down or up : A shutter slat may have moved to one side - check the alignment and try again.
My motor doesn't respond to my remote control : Check the batteries and try to re-pair with your motor.
- DE** | Mein Motor schaltet sich während einer Einstellung aus : Der Motor verfügt über einen Wärmeschutz. Bei Überhitzung schaltet er sich aus --> 10 Minuten warten, damit er abkühlt.
Mein Rollladen blockiert beim Herunterfahren : Eventuell hat sich eine Lamelle aus der Schiene gelöst --> Korrekte Anordnung der Lamellen überprüfen.
Der Motor reagiert nicht auf den Befehl der Fernbedienung : Batterien überprüfen oder wechseln. Fernbedienung neu zuordnen.
- ES** | Mi motor se apaga durante el ajuste : El motor tiene protección térmica. En caso de sobrecalentamiento, se corta --> espera 10 minutos para que se enfrie.
La persiana se bloquea durante el descenso : Una de las lamas puede haberse resbalado y se frota por un lado --> Comprueba que las lamas estén bien alineadas.
El motor no responde a la orden del mando : Verifique la pila o cárguela, intente de emparejar el mando de nuevo.
- IT** | Il mio motore si spegne durante una regolazione : Il motore ha una protezione termica. Se si surriscalda, si spegne --> attendere 10 minuti che si raffreddi.
La mia tapparella si inceppa quando si abbassa : Una delle lamelle potrebbe essere scivolata e si blocca su un lato --> Controllare che le lamelle siano allineate correttamente.
Il motore non risponde al telecomando : Controllare la batteria o cambiarla, quindi riprovare ad accoppiare il telecomando.
- NL** | Mijn motor valt uit tijdens een aanpassing : De motor heeft een thermische beveiliging. Als hij oververhit raakt, valt hij uit --> wacht 10 minuten tot hij afgekoeld is.
Mijn rolluik blokkeert bij het neerlaten : Een van de lamellen is misschien verschoven en klemt aan een kant --> Controleer of de lamellen goed zijn uitgelijnd.
De motor reageert niet op de afstandsbediening : Controleer de batterij of vervang deze en probeer de afstandsbediening opnieuw te koppelen.

HELPFUL TIPS

- FR** | Si vous possédez plusieurs volets roulants motorisés, nous vous conseillons de les répartir sur différents disjoncteurs afin de pouvoir plus facilement travailler dessus si un souci se présente. En cas de tempête, ouvrir ou fermer intégralement le volet roulant, les positions intermédiaires créant une prise à l'arrachement.
- EN** | If you have several motorized roller shutters, we advise you to distribute them on different circuit breakers in order to be able to work independently if a problem arises with one. In the event of a storm, open or close the roller shutter completely, the intermediate positions creating a wind pocket.
- DE** | Sollten Sie mehrere motorisierte Rollläden haben, raten wir Ihnen, sie auf verschiedene Schutzschalter zu verteilen, um einfacher Probleme beheben zu können. Bei Sturm ist es wichtig, den Rollladen entweder komplett zu öffnen oder zu schließen. Wenn der Rollladen halb geöffnet ist, kann er herausgerissen werden.
- ES** | Si tiene varias persianas motorizadas, le aconsejamos que las distribuya en diferentes interruptores para que pueda trabajar en ellas más fácilmente si tiene algún problema. En caso de tormenta, abrir o cerrar completamente la persiana, las posiciones intermedias crean un punto de rasgado.
- IT** | Se avete più tapparelle motorizzate, vi consigliamo di distribuirle su diversi interruttori, in modo da poter intervenire più facilmente in caso di problemi. In caso di tempesta, aprite o chiudete la tapparella nella sua interezza, con le posizioni intermedie che creano un tamburo di richiamo.
- NL** | Als je meerdere gemotoriseerde rolluiken hebt, raden we je aan om ze over verschillende stroomonderbrekers te verdelen, zodat je er gemakkelijker aan kunt werken als er zich een probleem voordoet. Open of sluit bij storm het rolluik in zijn geheel, bij tussenstanden kan het rolluik loskomen.